

Multiculturalism, Universalism and the Claims of Democracy

Anne Phillips



This United Nations Research Institute for Social Development (UNRISD) Programme Paper has been produced with the support of the Swedish International Development Cooperation Agency (Sida). UNRISD also thanks the governments of Denmark, Finland, Mexico, the Netherlands, Norway, Sweden, Switzerland and the United Kingdom for their core funding.

Copyright © UNRISD. Short extracts from this publication may be reproduced unaltered without authorization on condition that the source is indicated. For rights of reproduction or translation, application should be made to UNRISD, Palais des Nations, 1211 Geneva 10, Switzerland. UNRISD welcomes such applications.

The designations employed in UNRISD publications, which are in conformity with United Nations practice, and the presentation of material therein do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of UNRISD concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries.

The responsibility for opinions expressed rests solely with the author(s), and publication does not constitute endorsement by UNRISD.

ISSN 1020-8186

Contents

Summary/Résumé/Resumen	iii
Summary	iii
Résumé	iv
Resumen	v
Introduction	1
Tensions between Sexual and Cultural Equality	6
Appealing to principles that are also negated by Western societies	8
Appealing to principles that are themselves open to critique	9
Failing to understand the social meaning of different practices	10
Equalizing Women's Power	12
Bibliography	19
UNRISD Programme Papers on Democracy, Governance and Human Rights	21

Summary/Résumé/Resumen

Summary

This paper explores the tensions between universalism and cultural relativism, and the role of democracy in resolving these tensions. It argues that cultural relativism is not a useful ally for feminism. While the social meanings and significance of cultural practices are best understood by those who engage in them, the social construction of preferences and aspirations can mean that those most oppressed by a particular practice become less able to recognize its inequalitarian character. A “hands-off” approach to cultural difference can then end up capitulating to unjust social power. At the same time, principles of justice and equality are always formed in particular historical contexts, and often reflect the preoccupations of more powerful groups. This means they must always be regarded as open to contestation, reformulation and change.

One implication is that both principles and policies should be worked out with the fullest possible involvement of all relevant groups. In seeking to establish which rights should be regarded as inalienable or which practices as inimical to equality between women and men, it is not possible to rely on simple deduction from supposedly universal principles. We always need the maximum possible dialogue to counter the false universalisms that have so dogged previous practice, as well as the “substitutionism” that has allowed certain groups to present themselves as spokespersons for the rest. The persistent under-representation of women in most of the forums in which these issues are addressed then emerges as a particularly pressing problem.

Ensuring more inclusive participation is therefore a major element in addressing the tensions between universalism and cultural relativism, but the paper cautions against utopian expectations of achieving a fully inclusive democracy. If societies were to recognize as legitimate only those conclusions that emerged from the full and equal participation of men and women, young and old, more and less powerful across the globe, they would be unable to recognize the legitimacy of *any* rights, for there would always be issues about whether those included in the discussion were genuinely representative. The paper then argues for a “good enough democracy”, and concludes with a number of guiding principles that can help identify which practices are most indefensible or most at odds with sexual equality concerns.

Anne Phillips is Professor of Gender Theory and Director of The Gender Institute at the London School of Economics, United Kingdom.

Résumé

L'auteur étudie ici les tensions qui existent entre universalisme et relativisme culturel et le rôle que joue la démocratie dans le règlement de ces tensions. Elle fait valoir que le relativisme culturel n'est pas pour le féminisme un allié utile. Si ceux (et celles) qui comprennent le mieux la signification et l'importance sociales des pratiques culturelles sont ceux (et celles) qui s'y sont engagé(e)s, la construction sociale des préférences et des aspirations peut signifier que ceux (et celles) qui sont les plus opprimé(e)s par une pratique donnée sont moins capables d'en discerner le caractère inégalitaire. Ne pas intervenir en matière de différences culturelles, c'est parfois finir par capituler devant un pouvoir social injuste. En même temps, les principes de justice et d'égalité se forment toujours dans des contextes historiques particuliers et traduisent souvent les préoccupations de groupes les plus puissants. Autrement dit, il faut toujours les considérer comme susceptibles d'être contestés, reformulés et modifiés.

Il s'ensuit que les principes, comme les politiques, devraient être définis avec la plus grande participation possible de tous les groupes concernés. En cherchant à établir quels droits devraient être jugés inaliénables ou quelles pratiques contraires à l'égalité entre hommes et femmes, il n'est pas possible de procéder par simple déduction à partir de principes supposés universels. On a toujours besoin du maximum de dialogue possible pour combattre les faux universalismes qui ont entaché la pratique dans le passé, ainsi que le "substitutionnisme" qui a permis à certains groupes de se présenter comme les porte-parole des autres. La sous-représentation persistante des femmes dans la plupart des instances où ces questions sont discutées apparaît alors comme un problème particulièrement pressant.

Face aux tensions entre universalisme et relativisme culturel, il importe donc d'assurer une plus large participation. Pourtant, il serait utopiste, estime l'auteur, d'attendre une démocratie sans exclusive aucune. Si les sociétés ne devaient reconnaître comme légitimes que les conclusions tirées avec la pleine et entière participation des hommes et des femmes, des jeunes et des personnes âgées, des puissants et des faibles à travers le monde, *aucun* droit ne pourrait plus être reconnu comme légitime, car on pourrait toujours contester la représentativité de ceux qui ont participé au débat. L'auteur plaide alors pour une "assez bonne démocratie" et conclut en énonçant plusieurs principes directeurs qui peuvent aider à déterminer quelles pratiques sont les plus indéfendables ou les plus contraires aux préoccupations d'égalité entre les sexes.

Anne Philipps est professeur —elle enseigne la théorie du "genre"—et directrice du Gender Institute de la London School of Economics, Royaume-Uni.

Resumen

En estas páginas se estudia el conflicto existente entre el universalismo y el relativismo cultural, y el papel que desempeña la democracia en la resolución de este conflicto. Se defiende que el relativismo cultural no es un aliado útil para el feminismo. Si bien los significados y la importancia social de las prácticas culturales son mejor comprendidos por los que participan en las mismas, el establecimiento social de preferencias y aspiraciones puede significar que las personas más afectadas por una práctica particular tengan mayor dificultad en reconocer el carácter injusto de la misma. Por tanto, una política no intervencionista en lo concerniente a la diferencia cultural puede acabar conduciendo a un orden social injusto. Al mismo tiempo, los principios de la justicia y la igualdad siempre se constituyen en contextos históricos particulares, y a menudo reflejan las preocupaciones de grupos más influyentes, lo que significa que siempre debe considerárseles abiertos a la discusión, la reformulación y el cambio.

Una consecuencia es que, al elaborarse los principios y las políticas, los grupos pertinentes deberían colaborar del modo más estrecho posible. Al tratar de establecer los derechos que deberían considerarse inalienables o las prácticas que deberían estimarse perjudiciales para la igualdad entre hombres y mujeres, no es posible confiar en la simple deducción de principios supuestamente universales, sino que debe recurrirse en todo momento al máximo diálogo posible, para poder hacer frente a los universalismos falsos que tanto han menoscabado la práctica anterior, así como al “sustitucionismo”, que ha conducido a que determinados grupos se presenten como portavoces de grupos restantes. Por tanto, la infrarrepresentación persistente de las mujeres en la mayoría de los debates donde se abordan estas cuestiones se plantea como un problema particularmente grave.

En consecuencia, asegurar una participación más inclusiva es un factor fundamental al abordar el conflicto existente entre el universalismo y el relativismo cultural, pero en estas páginas se advierte contra la esperanza utópica de lograr una democracia plenamente inclusiva. Si las sociedades sólo reconocieran como legítimas las conclusiones resultantes de la participación plena y equitativa de los hombres y las mujeres, los jóvenes y los mayores, más o menos influyentes en todo el mundo, no podrían reconocer la legitimidad de *ningún* derecho, ya que siempre se discutiría si las personas que participan en el debate son genuinamente representativas. En estas páginas se defiende una “democracia suficientemente adecuada” y se concluye con una serie de orientaciones prácticas que pueden ayudar a identificar las prácticas más convenientes o que mejor se ajustan a los problemas de la igualdad de trato entre hombres y mujeres.

Anne Phillips es Profesora de “Teoría de distinción por género” y Directora del Instituto de Distinción por Género en London School of Economics (Reino Unido).

预览已结束，完整报告链接和二维码如下：

https://www.yunbaogao.cn/report/index/report?reportId=5_21489

